

Prénom, Nom :

1) Traduire les phrases suivantes

Οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς τοῦ Ἰησοῦ· διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν ; [Mt 9, 11 très légèrement modifié]

Οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου [Lc 1, 20]

Ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὐρήσετέ [Jn 7, 36]

Ἐπεμψα τοὺς ἀδελφούς. [II Cor 9, 3]

Vocabulaire

ἁμαρτωλός, οἷ (ὁ) : pécheur - διὰ τί ; pourquoi ? - διδάσκαλος, ου (ὁ) : maître - ἐσθίω : manger -
εὐρήσω = futur d'εὐρίσκω : trouver - μαθηταῖς = dat. pl. de ὁ μαθητής (type de décl. que nous verrons au § 8.3.1) :
disciple - με : me, moi (acc. sg. du pronom de 1^e pers. - μου = gén. sg. du pronom de 1^e pers. (litt. « de moi »,
donc à traduire par le déterminant possessif « mon, ma, mes ») - πέμπω : envoyer - τελωνῶν = gén. pl. de ὁ
τελώνης (type de décl. que nous verrons au § 8.3.1) : collecteur d'impôt - ὑμῶν = gén. pl. du pronom de 2^e pers. (ὁ
διδάσκαλος ὑμῶν = litt. « le maître de vous », donc à traduire par « votre maître ») - Φαρισαῖος, ου (ὁ) : Pharisien

2) Donner les formes suivantes (n'oubliez pas de traduire l'article)

ἡ κεφαλή au gén. pl.

μέγα πλοῖον au dat. sg.

πολλοὶ νόμοι à l'acc. pl.

ὁ Ἰησοῦς au voc. sg.

3) Donner l'imparfait, le futur et l'aoriste indicatif actif des verbes suivants

	Imparfait	futur	aoriste
βαπτίζω (3 ^e pers. sg.)			
πιστεύω (2 ^e pers. sg.)			
τηρέω (2 ^e pers. pl.)			

4) Traduire les quatre mots suivants

1. κόσμος :

3. οἰκοδομέω :

2. μακάριος :

4. υἱός :

5) Traduire du français au grec (cette question comptera en points bonus)

Nous glorifierons le Seigneur.